

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	<b>Rådet</b>	
98/C 122/01	Veterinæraftale mellem USA og EF.....	1
	<b>Kommissionen</b>	
98/C 122/02	Ecu.....	2
98/C 122/03	Oversigt over dokumenter, som Kommissionen har fremsendt til Rådet i tidsrummet fra den 6.4. til den 10.4.1998 (¹) .....	3
98/C 122/04	Statsstøtte — C 66/97 — Sverige (¹) .....	4
98/C 122/05	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.1164 — GEC Alsthom/Cegelec) (¹) .....	5
98/C 122/06	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.1178 — Koch/Eurosplitter & J. Aron) (¹) .....	6
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
98/C 122/07	Forslag til Rådets afgørelse om Fællesskabets holdning i Associeringsrådet vedrørende Rumæniens deltagelse i Fællesskabets finansielle instrument for miljøet (LIFE)	7

DA

1

(¹) EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
	Udkast til afgørelse truffet af Associeringsrådet EF—Rumænien om fastlæggelse af vilkårene og betingelserne for Rumæniens deltagelse i Fællesskabets finansielle instrument for miljøet . . .	7
98/C 122/08	Ændret forslag til Rådets direktiv om indførelse af sikkerhedskontrol af tredjelands luftfartøjer, der benytter Fællesskabets lufthavne <sup>(1)</sup> . . . . .	10
<hr/>		
	III <i>Oplysninger</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
98/C 122/09	Resultater af udbuddene (Fællesskabets fødevarerhjælp) . . . . .	15
98/C 122/10	Meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver . . . . .	16



<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst

## I

*(Meddelelser)*

## RÅDET

## VETERINÆRAFTALE MELLEM USA OG EF

(98/C 122/01)

Rådet godkendte nedenstående erklæring samtidig med vedtagelsen af afgørelsen om indgåelse af aftalen mellem Amerikas Forenede Stater og Det Europæiske Fællesskab om sundhedsforanstaltninger til beskyttelse af folke- og dyresundheden i samhandelen med levende dyr og animalske produkter<sup>(1)</sup>:

»Rådet noterer sig brevvækslingen mellem Kommissionen og De Forenede Staters Landbrugsministerium og beslutter at optage disse breve i mødeprotokollen.

Rådet understreger, at disse breve udgør et væsentligt argument for dets beslutning om at godkende veterinæraftalen mellem EF og USA.

Rådet og Kommissionen anser det politiske engagement, der gives tilsagn om i disse breve, for at være en væsentlig forudsætning for at sikre en korrekt, afbalanceret og fuldstændig iværksættelse af aftalen.

Kommissionen bekræfter, at den i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets afgørelse vil anvende bestemmelserne i artikel 14 i aftalen ved behandlingen af ethvert problem, der opstår i forbindelse med iværksættelsen, under særligt hensyn til den betydning, som Rådet i sin afgørelse tillægger brevene fra De Forenede Stater. Kommissionen bekræfter endvidere, at den, såfremt problemer af ovennævnte art viser sig at være umulige at løse, vil tage de nødvendige retlige skridt til at sætte Rådet i stand til at handle i medfør af artikel 16 i aftalen, og den vil anvende de midler, som Fællesskabet kan påberåbe sig i medfør af artikel 2 i denne aftale.

Det er under alle omstændigheder klart, at Kommissionen skal træffe en række gennemførelsesbestemmelser i Den Stående Veterinærkomité. Kommissionen forudser, at gennemførelsen i den nationale lovgivning vil tage nogle måneder fra undertegnelsen, jf. artikel 8 i aftalen. I denne periode vil Kommissionen nøje følge USA's gennemførelse af aftalen.

Rådet beslutter at offentliggøre denne erklæring og ovennævnte breve i C-udgaven af *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.«

---

<sup>(1)</sup> EFT L 118 af 21.4.1998, s. 1.

## KOMMISSIONEN

ECU (<sup>1</sup>)

20. april 1998

(98/C 122/02)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,8507	Finske mark	6,00637
Danske kroner	7,54723	Svenske kroner	8,48544
Tyske mark	1,97910	Pund sterling	0,653116
Græske drakmer	342,767	US-dollars	1,09475
Spanske pesetas	168,143	Canadiske dollars	1,56528
Franske francs	6,63388	Yen	144,803
Irske pund	0,784601	Schweizerfrancs	1,64104
Italienske lire	1956,24	Norske kroner	8,20080
Nederlandske gylde	2,22837	Islandske kroner	78,5267
Østrigske schilling	13,9242	Australske dollars	1,69598
Portugisiske escudos	202,803	Newzealandske dollars	1,97431
		Sydafrikanske rand	5,53070

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugs politik.

(<sup>1</sup>) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT L 379 af 30.12.1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT L 189 af 4.7.1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT L 311 af 30.10.1981, s. 1).

**OVERSIGT OVER DOKUMENTER, SOM KOMMISSIONEN HAR FREMSENDT TIL  
RÅDET I TIDSRUMMET FRA DEN 6.4. TIL DEN 10.4.1998**

(98/C 122/03)

(EØS-relevant tekst)

*Dokumenterne kan fås på salgskontorerne. Adresserne findes på omslagets side 4*

Kodenummer	Katalognummer	Titel	Vedtaget af Kommissionen den	Fremsendt til Rådet den	Antal sider
KOM(1998) 210	CB-CO-98-225-DA-C	Ændret forslag til Rådets afgørelse om ekstraordinær bistand til de stærkt gældstyngede AVS-stater (*)	7.4.1998	7.4.1998	6
KOM(1998) 212	CB-CO-98-227-DA-C	Beretning fra kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet Liberalisering af energimarkedene: den aktuelle situation (*)	7.4.1998	7.4.1998	18
KOM(1998) 215	CB-CO-98-232-DA-C	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af bilag II og III til forordning (EF) nr. 519/94 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande	6.4.1998	7.4.1998	7
KOM(1998) 218	CB-CO-98-234-DA-C	Forslag til Rådets afgørelse om fællesskabets holdning i Associeringsrådet, der er oprettet ved Europaaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side til nedsættelsen af et rådgivende paritetisk udvalg, hvormed Associeringsrådet EU/Bulgarien skal træffe afgørelse	7.4.1998	7.4.1998	6
KOM(1998) 216	CB-CO-98-233-DA-C	Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 70/524/EØF om tilsætningsstoffer til foderstoffer og direktiv 95/69/EF om betingelser og bestemmelser for godkendelse og registrering af visse foderstofvirksomheder og mellemhandlere og om ændring af direktiv 70/524/EØF, 74/63/EØF, 79/373/EØF og 82/471/EØF (*) (*)	8.4.1998	8.4.1998	6

(\*) Dokumentet indeholder en analyse af konsekvenserne for virksomheder, især for små og mellemstore virksomheder (SMV).

(?) Dokumentet vil blive offentliggjort i Tidende.

(\*) EØS-relevant tekst.

*NB:* KOM-dokumenter kan fås i samlet abonnement, i abonnement efter emneområder eller i løssalg. I sidstnævnte tilfælde afhænger prisen af antal sider.

## STATSSTØTTE

C 66/97

Sverige

(98/C 122/04)

(EØS-relevant tekst)

(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)

**Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter om de egnede foranstaltninger, som Kommissionen har foreslået vedrørende de nye EF-rammebestemmelser for motorkøretøjsindustrien**

Kommissionen har ved nedenstående skrivelse underrettet den svenske regering om sin beslutning om at afslutte proceduren.

»Kommissionen underrettede ved skrivelse af 23. oktober 1997 de svenske myndigheder om sin beslutning af 8. oktober 1997 om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2, med hensyn til alle de støtteordninger i Sverige, under hvilke der kan ydes støtte til automobilsektoren fra 1. januar 1998, især støtteordninger for transport, beskæftigelse og nedsættelse af de sociale sikringsbidrag.

Ved procedurens indledning havde Kommissionen gennemgået de svenske argumenter, der begrundede den manglende godkendelse af forslaget om egnede foranstaltninger i henhold til traktatens artikel 93, stk. 1, (Kommissionens beslutning af 15. juli 1997 meddelt ved skrivelse SG(97) D/6711 af 6. august 1997) i forbindelse med indførelse af nye EF-rammebestemmelser for statsstøtte til motorkøretøjsindustrien<sup>(1)</sup> (i det følgende benævnt rammebestemmelserne). Efter denne gennemgang redegjorde Kommissionen for, hvorfor de svenske indvendinger ikke var begrundede, og den konstaterede, at der på dette stadium i proceduren ikke var forhold, der kunne begrunde Sveriges manglende godkendelse af foranstaltningerne.

I sin skrivelse opfordrede Kommissionen den svenske regering til at fremsende sine bemærkninger inden for en frist på to uger fra modtagelsen af den omhandlede skrivelse. I overensstemmelse med EF-traktatens artikel 93, stk. 2, har den ved offentliggørelse af meddelelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(2)</sup> opfordret de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger.

Ved skrivelse af 6. november 1997 fremsætter de svenske myndigheder i første omgang deres bemærkninger over for Kommissionen med hensyn til procedurens indledning og fastholder deres manglende godkendelse af de af Kommissionen foreslåede egnede foranstaltninger vedrørende EF-rammebestemmelserne for automobilindustrien. Efter at der var foretaget en yderligere grundig undersøgelse meddelte de svenske myndigheder den 9. december 1997 endelig deres ubetingede godkendelse af de omhandlede egnede foranstaltninger.

Kommissionen bemærker, at den ikke har modtaget bemærkninger fra andre interesserede parter eller de øvrige medlemsstater.

Kommissionen har taget denne ubetingede godkendelse til efterretning og har hermed afsluttet den procedure i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, der blev indledt den 8. oktober 1997.«

(<sup>1</sup>) EFT C 279 af 15.9.1997, s. 1.

(<sup>2</sup>) EFT C 326 af 28.10.1997, s. 3.

**Forudgående anmeldelse af en fusion**  
**(Sag IV/M.1164 — GEC Alsthom/Cegelec)**

(98/C 122/05)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 8. april 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden GEC Alsthom, et joint venture mellem General Electric Company plc og Alcatel Alsthom, erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning med hele virksomheden Cegelec (et datterselskab fuldt ejet af Alcatel Alsthom), ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- GEC Alsthom: energiproduktion, udstyr for transmission og distribution af elkraft, transport, skibsbygning
- Cegelec: tjenesteydelser i forbindelse med elektrisk energi og industriel proceskontrol.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1164 — GEC Alsthom/Cegelec kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989; revideret udgave: EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

**Forudgående anmeldelse af en fusion****(Sag IV/M.1178 — Koch/Eurosplitter & J. Aron)**

(98/C 122/06)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 7. april 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup> en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Koch Industries Inc. via datterselskaberne Koch HC Partnership BV og Koch Trading International Inc. erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning med hele nævnte Eurosplitter BV (et 100 % ejet datterselskab af J. Aron & Company), ved køb af aktiver.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Koch: bl.a. raffinerede produkter, kemikalier, gas, serviceydelser inden for råolie, mineraler, energi samt teknologi inden for kemikalier

— Eurosplitter: bl.a. raffinering af råolie til jetbrændstof, restbrændstof, gasolie samt nafts.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1178 — Koch/Eurosplitter & J. Aron kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989; revideret udgave: EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.



## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

**Forslag til Rådets afgørelse om Fællesskabets holdning i Associeringsrådet vedrørende Rumæniens deltagelse i Fællesskabets finansielle instrument for miljøet (LIFE)**

(98/C 122/07)

KOM(1998) 112 endelig udg. — 98/0074(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 9. marts 1998)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130 S, stk. 1, sammenholdt med artikel 228, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

I kraft af Rådets og Kommissionens afgørelse af 4. december 1995 er der indgået en tillægsprotokol til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side;

i henhold til artikel 1 i tillægsprotokollen kan Rumænien deltage i Fællesskabets rammeprogrammer, særprogrammer, projekter eller andre foranstaltninger, også på energiområdet, og i henhold til artikel 2 skal vilkårene

og betingelserne for Rumæniens deltagelse i de i artikel 1 nævnte aktiviteter fastlægges af Associeringsrådet;

i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 1973/92, ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1404/96 af 15. juli 1996, om oprettelse af et finansielt instrument for miljøet (LIFE), særlig artikel 13a, er dette program åbnet for deltagelse fra de associerede central- og østeuropæiske lande i overensstemmelse med betingelserne i tillægsprotokollerne til associeringsaftalerne vedrørende deltagelse i fællesskabsprogrammer —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Den holdning, som Fællesskabet skal indtage i det associeringsråd, er er oprettet i kraft af Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, vedrørende Rumæniens deltagelse i Fællesskabets finansielle instrumenter for miljøet, fremgår af vedlagte udkast til Associeringsrådets afgørelse.

**Udkast til afgørelse truffet af Associeringsrådet EF—Rumænien om fastlæggelse af vilkårene og betingelserne for Rumæniens deltagelse i Fællesskabets finansielle instrument for miljøet**

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

under henvisning til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side <sup>(1)</sup>,

under henvisning til tillægsprotokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side vedrørende Rumæniens deltagelse i Fællesskabets programmer <sup>(2)</sup>, særlig artikel 1 og 2, og

<sup>(1)</sup> EFT L 357 af 31.12.1994, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT L 317 af 30.12.1995, s. 40.

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 1 i nævnte tillægsprotokol kan Rumænien deltage i Fællesskabets ramme-programmer, særprogrammer, projekter eller andre foranstaltninger, bl.a. på miljøområdet;

i henhold til artikel 2 i nævnte tillægsprotokol skal vilkårene og betingelserne for Rumæniens deltagelse i de i artikel 1 nævnte aktiviteter fastlægges af Associeringsrådet —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

Rumænien deltager i Det Europæiske Fællesskabs finansielle instrumenter for miljøet, LIFE, i henhold til de vilkår og betingelser, der er fastsat i bilag I og II, som udgør en integrerende del af denne afgørelse.

#### *Artikel 2*

Denne afgørelse gælder i hele den periode, hvor det finansielle instrument for miljøet, LIFE, gennemføres.

#### *Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft den første dag i måneden efter dens vedtagelse.

—

#### *BILAG I*

##### **Vilkår og betingelser for Rumæniens deltagelse i LIFE**

1. Rumænien deltager i alle foranstaltninger under Fællesskabets finansielle instrument for miljøet, LIFE (i det følgende benævnt »LIFE«), i overensstemmelse med de mål, kriterier, procedurer og frister, der er fastlagt i Rådets forordning (EF) nr. 1404/96 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1973/92 om oprettelse af et finansielt instrument for miljøet (LIFE).

2. Vilkårene og betingelserne for indgivelse, vurdering og udvælgelse af ansøgninger fra støtteberettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Rumænien er de samme som dem, der finder anvendelse for berettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Fællesskabet.

Sproglige forberedelses- og uddannelsesaktiviteter vedrører Fællesskabets officielle sprog. Under ganske særlige omstændigheder kan der godkendes andre sprog, hvis det kræves til gennemførelsen af LIFE.

3. For at afspejle fællesskabsdimensionen af LIFE, bør de transnationale projekter og aktiviteter, der foreslås af Rumænien, i det omfang, det er relevant, indbefatte partnere fra Fællesskabets medlemsstater.

4. I overensstemmelse med betingelserne i de relevante bestemmelser i forordningen om LIFE stiller Rumænien passende strukturer og mekanismer på nationalt plan til rådighed og træffer alle andre nødvendige foranstaltninger for at sikre den nationale koordination og tilrettelæggelse af programmernes gennemførelse.

5. Rumænien indbetaler hvert år et bidrag til Fællesskabets budget til dækning af omkostningerne ved landets deltagelse i LIFE (jf. bilag II).

Associeringsudvalget kan i fornødent omfang justere dette bidrag.

6. Fællesskabets medlemsstater og Rumænien bestræber sig mest muligt for at lette den frie bevægelighed for personer, der har ret til at deltage i programmet, mellem Rumænien og Fællesskabet i forbindelse med de af denne afgørelse omfattede aktiviteter.

7. Uden at det i øvrigt begrænser Kommissionens og Revisionsrettens ansvar med hensyn til kontrol og overvågning af LIFE i medfør af artikel 10, 11 og 12 i forordningen om LIFE, vil Rumæniens deltagelse i LIFE blive løbende overvåget af Kommissionen og Rumænien på et partnerskabsgrundlag. Rumænien

forelægger Kommissionen de relevante rapporter og deltager i de øvrige særlige aktiviteter, som Fællesskabet iværksætter i denne sammenhæng.

8. Uden at de procedurer, der er omhandlet i artikel 13 i forordningen om LIFE, derved berøres, vil Rumænien blive opfordret til at deltage i koordinationsmøder vedrørende ethvert spørgsmål med tilknytning til gennemførelsen af denne afgørelse forud for de ordinære møder i udvalget. Kommissionen informerer Rumænien om resultaterne af disse ordinære møder.
9. Det sprog, der anvendes i forbindelse med ansøgningsprocessen, afgørelser, rapporter, der skal forelægges, og andre administrative arrangementer i forbindelse med LIFE, skal være et af Fællesskabets officielle sprog.

---

## BILAG II

### Rumæniens finansielle bidrag til LIFE

1. Rumæniens finansielle bidrag vil dække:
  - tilskud og anden finansiell støtte fra LIFE til rumænske deltagere
  - de ekstra administrationsomkostninger i tilknytning til Kommissionens forvaltning af LIFE, der hidrører fra Rumæniens deltagelse.
2. For hvert regnskabsår må summen af tilskud og anden finansiell støtte, som rumænske støttemodtagere opnår fra LIFE, ikke overstige det bidrag, som Rumænien indbetaler, efter fradrag af de ekstra administrationsomkostninger.

Hvis det bidrag, som Rumænien har betalt til Fællesskabets budget, efter fradrag af de ekstra administrationsomkostninger viser sig at være større end summen af tilskud og anden økonomisk støtte, som rumænske støttemodtagere opnår fra LIFE, fremfører Kommissionen saldoen til det følgende regnskabsår og trækker beløbet fra det følgende års bidrag. Hvis der stadig består en sådan saldo, når LIFE slutter, vil det pågældende beløb blive udbetalt til Rumænien.

3. Rumæniens årlige bidrag andrager 2 200 000 ECU pr. år for både 1998 og 1999. Heraf vil et årligt beløb på 110 000 ECU dække de ekstra administrationsomkostninger i tilknytning til Kommissionens forvaltning af LIFE, der hidrører fra Rumæniens deltagelse.
4. Finansforordningerne vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget finder anvendelse, bl.a. hvad angår forvaltningen af Rumæniens bidrag.

Ved denne afgørelses ikrafttræden og i begyndelsen af det efterfølgende år sender Kommissionen Rumænien en indkaldelse af midler svarende til landets bidrag til dækningen af omkostningerne i henhold til denne afgørelse.

Dette bidrag vil blive udtrykt i ECU og skal indbetales til en af Kommissionens ECU-bankkonti.

Rumænien indbetaler senest tre måneder efter, at indkaldelsen af midler er afsendt, sit bidrag til dækningen af de årlige omkostninger i henhold til denne afgørelse i overensstemmelse med indkaldelsen af midler. Enhver forsinkelse med betalingen af bidraget vil medføre, at Rumænien skal betale renter af det udestående beløb fra forfaldsdatoen. Rentesatsen vil svare til den sats, som Den Europæiske Fond for Monetært Samarbejde anvender på sine transaktioner i ECU (\*) i den måned, hvor forfaldsdatoen ligger, forhøjet med 1,5 procentpoint.

5. Rumænien betaler de ekstra administrationsomkostninger, der er omhandlet i stk. 3, via sit nationale budget.
6. Af de resterende omkostninger ved deltagelsen i LIFE betaler Rumænien 832 857 ECU i 1998 og 1 251 905 ECU i 1999 via sit nationale budget.
7. Der betales 1 257 143 ECU fra Rumæniens nationale Phare-program i 1998 og 838 095 ECU i 1999, jf. dog Phare's almindelige programmeringsprocedurer.

---

(\*) Denne sats offentliggøres hver måned i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, serie C.

**Ændret forslag til Rådets direktiv om indførelse af sikkerhedskontrol af tredjelandes luftfartøjer, der benytter Fællesskabets lufthavne <sup>(1)</sup>**

(98/C 122/08)

(EØS-relevant tekst)

*KOM(1998) 123 endelig udg. — 97/0039(SYN)*

*(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 5. marts 1998)*

<sup>(1)</sup> EFT C 124 af 21.4.1997, s. 39.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Første betragtning

I den af Europa-Parlamentet den 15. februar 1996 vedtagne beslutning og i Rådets konklusion af 11. marts 1996 understreges behovet for, at Fællesskabet indtager en mere aktiv holdning og udvikler en strategi med henblik på at øge sikkerheden for de borgere, der rejser med fly eller som bor tæt ved lufthavne;

I de af Europa-Parlamentet den 15. februar 1996 og 17. juli 1997 vedtagne beslutninger og i Rådets konklusion af 11. marts 1996 understreges behovet for, at Fællesskabet indtager en mere aktiv holdning og udvikler en strategi med henblik på at øge sikkerheden for de borgere, der rejser med fly eller som bor tæt ved lufthavne;

Artikel 1

Formålet med dette direktiv er at bidrage til en forbedring af flyvesikkerheden gennem tredjelandes luftfartøjer, så snart der er mistanke om, at driften af dem ikke er i overensstemmelse med de internationale sikkerhedsnormer, gennem indsamling og videregivelse af oplysninger om deres mangler, således at der kan fremskaffes tilstrækkeligt med bevismateriale til at beslutte, hvilke foranstaltninger der er nødvendige for at sikre flypassagerernes sikkerhed og ved hjælp af gennemførelse af foranstaltninger til afhjælpning af de konstaterede mangler.

Formålet med dette direktiv er at bidrage til en forbedring af flyvesikkerheden gennem kontrol af tredjelandes luftfartøjer, af deres drift og besætning, så snart der er mistanke om, at driften af dem ikke er i overensstemmelse med de internationale sikkerhedsnormer, gennem indsamling og videregivelse af oplysninger om deres mangler, således at der kan fremskaffes tilstrækkeligt med bevismateriale til at beslutte, hvilke foranstaltninger der er nødvendige for at sikre flypassagerernes sikkerhed og sikkerheden for alle personer på landjorden (især indbyggere i områder, der støder op til lufthavnene), og ved hjælp af gennemførelse af foranstaltninger til afhjælpning af de konstaterede mangler.

Artikel 3, nr. 4), 5) og 6)

»internationale sikkerhedsnormer«: de sikkerhedsnormer, der er indeholdt i bilagene til konventionen angående international civil luftfart, undertegnet i Chicago den 7. december 1944, og i kraft på datoen for vedtagelse af dette direktiv;

»internationale sikkerhedsnormer«: de sikkerhedsnormer, der er indeholdt i bilagene til konventionen angående international civil luftfart, undertegnet i Chicago den 7. december 1944, og i kraft på tidspunktet for kontrollen;

## OPRINDELIGT FORSLAG

»rampcheck«: en undersøgelse udført omkring og om bord på et luftfartøj med henblik på at kontrollere såvel gyldigheden af luftfartøjets og besætningens dokumenter som luftfartøjets og dets udstyrs synlige tilstand;

»et tredjelands luftfartøj«: et luftfartøj, der benyttes af et luftfartsselskab, hvis driftstilladelse (AOC) er udstedt af en stat, der ikke er medlem af Fællesskabet.

## ÆNDRET FORSLAG

»rampcheck«: en undersøgelse udført omkring og om bord på et luftfartøj med henblik på at kontrollere såvel gyldigheden af luftfartøjets og besætningens dokumenter som luftfartøjets og dets udstyrs synlige tilstand;

»et tredjelands luftfartøj«: et luftfartøj, der benyttes af et luftfartsselskab, hvis driftstilladelse (AOC) er udstedt af en stat, der ikke er medlem af Fællesskabet, eller et luftfartøj, hvis brug eller drift ikke er underlagt kontrol ved en kompetent myndighed i en medlemsstat.

## Artikel 4, stk. 1, indledning og første led

1. Medlemsstaternes kompetente myndigheder indsamler enhver oplysning, der anses for nyttig for opfyldelsen af det i direktivets artikel 1 beskrevne formål, herunder:

- vigtige tilgængelige sikkerhedsoplysninger, bl.a. i form af:
  - klager fra passagerer
  - pilotrapporter
  - rapporter fra den organisation, der forestår vedligeholdelsen
  - beretninger om flyvehændelser

1. Medlemsstaternes kompetente myndigheder indsamler enhver oplysning, der anses for nyttig for opfyldelsen af det i direktivets artikel 1 beskrevne formål, herunder:

- vigtige tilgængelige sikkerhedsoplysninger, bl.a. i form af:
  - klager fra passagerer, brugere og beboere i nærheden af en lufthavn
  - pilotrapporter
  - rapporter fra den organisation, der forestår vedligeholdelsen
  - beretninger om flyvehændelser
  - relevante rapporter fra andre organisationer, som er uafhængige af medlemsstaternes kompetente myndigheder

## Artikel 5

1. Hver medlemsstats kompetente myndighed drager omsorg for, at tredjelandes luftfartøjer, der er mistænkt for ikke at være i overensstemmelse med de internationale sikkerhedsnormer, og som lander i en hvilken som helst lufthavn i medlemsstaten, underkastes rampcheck efter følgende retningslinjer:

a) alle luftfartøjer:

- der viser tegn på et ringe vedligeholdelsesniveau, eller som har åbenlyse skader eller mangler;
- hvorom det er blevet rapporteret, at de har udført unormale manøvrer, efter at de er fløjet ind i medlemsstatens luftrum;

1. Hver medlemsstats kompetente myndighed drager omsorg for, at tredjelandes luftfartøjer, der er mistænkt for ikke at være i overensstemmelse med de internationale sikkerhedsnormer, og som lander i en hvilken som helst lufthavn i medlemsstaten, underkastes rampcheck.

1a. De kompetente myndigheder udfører navnlig rampcheck af alle luftfartøjer:

- der viser tegn på, eller hvorom der er modtaget oplysninger om et ringe vedligeholdelsesniveau, eller som har åbenlyse skader eller mangler;
- hvorom det er blevet rapporteret, at de har udført unormale manøvrer, efter at de er fløjet ind i medlemsstatens luftrum;

## OPRINDELIGT FORSLAG

- der har været underkastet et tidligere rampcheck, der har afsløret visse mangler, som endnu ikke er blevet afhjulpet;

b) 10 % af operationerne, dog mindst én gang om ugen, i forbindelse med:

- et luftfartøj, der drives af et luftfartsforetagende, som der tidligere har været udfærdiget en standardrapport om i henhold til artikel 4;
- et luftfartøj, der drives af et luftfartsforetagende, der enten selv har været genstand for en beslutning i henhold til artikel 9, eller hvis hjemland har været genstand herfor.

2. Et rampcheck udføres i overensstemmelse med den i bilag 2 beskrevne procedure og under anvendelse af en formular til rampcheckrapport, der mindst omfatter de punkter, der er beskrevet i formularen, der indgår i dette bilag. Ved afslutningen af et rampcheck udleveres en genpart af rampcheckrapporten til luftfartøjschefen.

3. Ved udførelsen af et rampcheck i henhold til dette direktiv bestræber den kompetente myndighed sig på så vidt muligt at undgå, at luftfartøjet bliver unødigt forsinket.

## ÆNDRET FORSLAG

- der har været underkastet et tidligere rampcheck, der har afsløret visse mangler, som giver anledning til alvorlig mistanke om, at luftfartøjet ikke opfylder internationale normer, hvor medlemsstaten har mistanke om, at manglerne muligvis ikke er blevet afhjulpet;
- hvor det ser ud til, at de kompetente myndigheder i registreringslandet muligvis ikke selv har udøvet behørig kontrol;

- hvor oplysninger indsamlet efter artikel 4 giver anledning til at nære mistanke til luftfartsforetagendet, eller hvor et tidligere rampcheck af et luftfartøj benyttet af samme luftfartsforetagende har afsløret mangler, indtil der er truffet fyldestgørende afhjælpningsforanstaltninger;

- der drives af et luftfartsforetagende, der enten selv har været genstand for en beslutning i henhold til artikel 9, eller hvis hjemland har været genstand herfor, indtil det pågældende tredjelands kompetente myndighed har vedtaget tilfredsstillende foranstaltninger til afhjælpning af manglerne.

2. Et rampcheck udføres i overensstemmelse med den i bilag 2 beskrevne procedure og under anvendelse af en formular til rampcheckrapport, der mindst omfatter de punkter, der er beskrevet i formularen, der indgår i dette bilag. Ved afslutningen af et rampcheck underrettes luftfartøjschefen om indholdet af rampcheckrapporten, og i tilfælde af konstaterede mangler sendes rapporten til det luftfartsforetagende, der driver luftfartøjet, samt til den kompetente myndighed i registreringslandet.

3. Ved udførelsen af et rampcheck i henhold til dette direktiv bestræber den kompetente myndighed sig på så vidt muligt at undgå, at luftfartøjet bliver unødigt forsinket, medmindre der er rimelig grund til mere indgående undersøgelse.

Artikel 6, overskrift samt stk. 1

**Udveksling af oplysninger**

1. Medlemsstaternes kompetente myndigheder deltager i en gensidig udveksling af oplysninger.

**Udveksling af oplysninger og samarbejde**

1. Medlemsstaterne træffer forholdsregler til udveksling af oplysninger og samarbejde mellem deres kompetente myndigheder, de kompetente myndigheder i alle andre medlemsstater samt Kommissionen.

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

## Artikel 7, stk. 1

1. De oplysninger, der udveksles i overensstemmelse med artikel 6, må kun anvendes til at opfylde formålet med dette direktiv, og adgangen til dem vil blive begrænset til de involverede kompetente myndigheder og Kommissionen.

1. De oplysninger, der udveksles i overensstemmelse med artikel 6, må kun anvendes til at opfylde formålet med dette direktiv, og adgangen til dem vil blive begrænset til de involverede kompetente myndigheder og Kommissionen uden at de berører direktivets bestemmelser om offentliggørelse af startforbud.

## Artikel 8, stk. 2

2. I tilfælde af, at et luftfartøj får startforbud, underretter den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor kontrollen har fundet sted, straks de kompetente myndigheder i de berørte lande.

2. I tilfælde af, at et luftfartøj får startforbud, underretter den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor kontrollen har fundet sted, straks skriftligt luftfartsforetagendet, samt de kompetente myndigheder i luftfartsforetagendets hjemland og i det land, hvor luftfartøjet er registreret.

## Artikel 8, stk. 5

5. Ejeren af luftfartøjet eller det luftfartsforetagende, der benytter det, eller en repræsentant herfor i den berørte medlemsstat har ret til at appellere en beslutning om startforbud, der er truffet af en medlemsstats kompetente myndighed. Indgivelsen af appel medfører dog ikke i sig selv nogen ophævelse af startforbuddet.

1. Ejeren af luftfartøjet eller det luftfartsforetagende, der benytter det, eller en repræsentant herfor i den berørte medlemsstat har ret til at appellere en beslutning om startforbud, der er truffet af en medlemsstats kompetente myndighed. Indgivelsen af appel medfører dog ikke i sig selv nogen ophævelse af startforbuddet.

2. Med henblik herpå fastsætter og opretholder medlemsstaterne passende procedurer i overensstemmelse med deres nationale lovgivning.

3. Den kompetente myndighed giver luftfartøjschefen behørig underretning om appelretten.

*Artikel 8a***Appelret**

## Artikel 9, stk. 1, første led

— at gennemføre systematiske rampcheck og andre overvågningsforanstaltninger over for et bestemt luftfartsforetagende eller bestemte luftfartsforetagender i et bestemt tredjeland.

— at gennemføre systematiske rampcheck og andre overvågningsforanstaltninger over for et bestemt luftfartsforetagende eller bestemte luftfartsforetagender i et bestemt tredjeland, indtil luftfartsforetagendet eller den kompetente myndighed i dette tredjeland har truffet fyldestgørende afhjælpningsforanstaltninger.

## Artikel 10, stk. 1

1. Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse om de operationelle foranstaltninger, de har truffet, og de ressourcer, de har afsat til opfyldelse af de i artikel 4, 5 og 6 stillede krav.

1. Medlemsstaterne giver de andre medlemsstater og Kommissionen meddelelse om de operationelle foranstaltninger, de har truffet, og de ressourcer, de har afsat til opfyldelse af de i artikel 4, 5 og 6 stillede krav.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Artikel 10a (ny)

*Artikel 10a***Offentliggørelse af startforbud**

1. Hver kompetent myndighed offentliggør mindst en gang i hvert kvartal offentligt tilgængelige oplysninger om de luftfartøjer, for hvilke der i den forudgående tre måneders periode er udstedt startforbud.
2. Disse oplysninger omfatter også alle luftfartøjer, luftfartsforetagender, luftfartsforetagenders hjemlande og registreringslande, hvis luftfartøjer har fået udstedt startforbud mere end en gang i de forudgående to år.
3. De offentliggjorte oplysninger omfatter navnlig luftfartøjstypen, luftfartsforetagendets navn og hjemland, registreringslandet, årsagerne til startforbuddet samt navnet på den lufthavn, hvor startforbuddet blev udstedt, med angivelse af dato.

Artikel 13a (ny)

*Artikel 13a***Informationsrapport og revision**

Senest to år efter dette direktivs ikrafttrædelse udarbejder Kommissionen en rapport om dets anvendelse, hvori der bl.a. tages hensyn til udviklingen i Den Europæiske Union og i internationale fora. Hvis det viser sig behjælpeligt, kan forslag om revision af dette direktiv vedlægges denne rapport.

---



## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

## Resultater af udbuddene (Fællesskabets fødevarehjælp)

(98/C 122/09)

I overensstemmelse med artikel 9, stk. 7, i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp

(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 346 af 17. december 1997, side 23)

31. marts og 14. april 1998

Forordning (EF) nr./afgørelse af	Parti	Aktion nr.	Modtager	Produkt	Mængde (tons)	Leve- rings- stadium	Tilslagsmodtager	Licitations- pris ECU/ton
599/98	A	121/97	WFP/Etiopien	HCOLZ	580	EMB	Cebag Belgium NV — Antwerpen (B)	802,67
711/98	A	637/96	Côte d'Ivoire	FMAI	1 000	DEST	De Franceschi SPA — Monfalcone Pordenone (I)	273,75
	B	657/96	EuronAid/ Madagaskar	FMAI	60	EMB	Cer. Far. SRL — Voghera (I)	177,00
	C	125/97	Niger	MAI	15 000	DEST	n.a.	( <sup>1</sup> )
712/98	A	526/96-528/96	Angola	PISUM	2 500	DEST	Gerhard Golücke GMBH & Co. — Hamburg (D)	452,52

n.a.: Levering ikke tilstået.

(<sup>1</sup>) Udbuddet er afsluttet.

BLT: Blød hvede  
 FBLT: Mel af blød hvede  
 CBL: Sleben langkornet ris  
 CBM: Sleben middelskornet ris  
 CBR: Sleben rundkornet ris  
 BRI: Brudris  
 FHAF: Havregryn  
 FROF: Smelteost  
 WSB: Blanding af hvede og soja  
 SUB: Hvidt sukker  
 ORG: Byg  
 SOR: Sorghum  
 DUR: Hård hvede  
 GDUR: Gryn af hård hvede  
 MAI: Majs  
 FMAI: Majsmeal

B: Smør  
 GMAI: Majsgrøn  
 SMAI: Fine majsgrøn  
 LENP: Sødsmølkspulver  
 LDEP: Letsmølkspulver  
 LEP: Skummetmølkspulver  
 LEPv: Vitaminiseret skummetmølkspulver  
 CT: Tomatkoncentrat  
 CM: Makrelkonserver  
 BISC: Biscuits med højt proteinindhold  
 BO: Butteroil  
 HOLI: Olivenolie  
 HCOLZ: Raffineret rapsolie  
 HPALM: Raffineret palmeolie  
 HSOJA: Raffineret sojabønneolie  
 HTOUR: Raffineret solsikkeolie

BPJ: Oksekød i egen saft  
 CB: Corned beef  
 COR: Korender  
 BABYF: Babyfood  
 LHE: Mælk med højt energiindhold  
 Lsub1: Moderermælkserstatning  
 Lsub2: Mælkeblanding til småbørn  
 PAL: Pastaprodukter  
 PISUM: Flækærter  
 FEQ: Hestebønner (Vicia Faba Equina)  
 FABA: Valsebønner (Vicia Faba Major)  
 SAR: Sardinier  
 DEB: Frit lossehavn — losset  
 DEN: Frit lossehavn — ulosset  
 EMB: Frit afskibningshavn  
 DEST: Frit bestemmelsessted  
 EXW: Ab fabrik

**Meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver**

(98/C 122/10)

Europa-Kommissionen afholder en almindelig udvælgelsesprøve, KOM/A/13/98, med henblik på at besætte en stilling for en svensk statsborger som kontorchef (A 3) <sup>(1)</sup>.

---

---

<sup>(1)</sup> EFT C 122 A af 21.4.1998 (svensk udgave).